



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210  
website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

**TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHUA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT MÙA GIÁNG SINH NĂM A 04-01-2026**

## TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509  
Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước  
Thầy Phó Tế: Trần Stephen

### BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747  
Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó  
Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609  
Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554  
Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng  
Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627  
Quản Tri: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760  
Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581  
Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

**HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:**  
Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

**HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:**  
Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**  
Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

**BÍ TÍCH HÔN PHỐI**  
Teresa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

### GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507  
GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903  
GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627  
LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801  
MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837  
MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444  
PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833  
THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

## PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

### CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

### GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: Thứ Bảy

### RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

### HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng

## LỄ HIỂN LINH



"khi tiến vào nhà, họ đã gặp thấy  
Hài Nhi và Bà Maria Mẹ Người; và  
họ đã quỳ gối xuống súp lạy Người."

Mt 2, 1-12



## CHÚNG TÔI ĐÃ THẤY NGÔI SAO

Chưa bao giờ con như bây giờ, Cũng  
chưa bao giờ con xin Chúa dẫn dắt.  
Con đã quen tự chọn và thấy con  
đường của mình. Nhưng giờ đây, xin  
Chúa dẫn con đi. Amen.

(Thánh John Henry Newman)



## Cha Quản Nhiệm Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

Chúa Giêsu Kitô là Đấng Cứu Độ của mọi người, và hành trình gặp gỡ Con Thiên Chúa có thể diễn ra theo nhiều con đường khác nhau.

Từ **Hiển Linh (Epiphany)** bắt nguồn từ tiếng Hy Lạp, có nghĩa là “tỏ mình ra”, hay “chiếu sáng”. Trong đời sống của Hội Thánh, ba biến cố quan trọng cùng mang chung một ý nghĩa này: Lễ Hiển Linh, biến cố Chúa Giêsu chịu phép rửa tại sông Giođan, và tiệc cưới tại Cana. Trong mỗi biến cố ấy, Chúa Giêsu được mặc khải cho thế gian như là Đấng Cứu Độ.

Chúa nhật này, Hội Thánh cử hành lễ Hiển Linh, mầu nhiệm Con Thiên Chúa tỏ mình ra cho muôn dân. Cùng với lễ Chúa Giêsu chịu phép rửa và tiệc cưới Cana, lễ Hiển Linh mời gọi chúng ta đào sâu hơn sự hiểu biết và tình yêu dành cho Chúa Giêsu. Lễ này nhắc nhở chúng ta rằng Chúa Giêsu không chỉ là Đấng Cứu Độ của một dân tộc hay một quốc gia nào, nhưng là Đấng Cứu Độ của tất cả mọi người. Tại sông Giođan, căn tính thần linh và thiên sai của Người được mặc khải qua tiếng Chúa Cha. Tại Tiệc Cưới Cana, phép lạ đầu tiên của Người không chỉ cứu vãn một tiệc cưới, mà còn củng cố đức tin của các môn đệ khi Người tỏ bày vinh quang của mình.

Lễ Hiển Linh hướng ánh nhìn của chúng ta về các nhà đạo sĩ, những người đến từ ngoài biên giới Israel. Được ngôi sao dẫn đường và được thúc đẩy bởi lòng yêu mến chân lý, họ lên đường tìm kiếm Vị Vua mới sinh. Họ đại diện cho tất cả những ai trên khắp thế giới đang khao khát tìm kiếm ý nghĩa, sự thật và sự viên mãn. Khi gặp được Hài Nhi Giêsu, cuộc tìm kiếm của họ được hoàn tất. Họ nhận ra rằng Chân Lý mà họ tìm kiếm đã đến trong thế gian dưới hình hài một trẻ thơ. Người chính là Đấng Cứu Độ trần gian. Họ thợ lặn người và dâng lên cho Ngài lễ vật của nhân sinh để tỏ lòng kính tôn.

Trong khi Hội Thánh tuyên xưng rằng Chúa Giêsu là Đấng Cứu Độ của chúng ta, thì mỗi người chúng ta cũng có hành trình riêng để gặp gỡ Người. Dù chúng ta là ai hay đến từ đâu, tất cả đều được mời gọi đến gặp Chúa và kết hợp mật thiết với Người. Nếu ai đó

## CHÚA NHẬT MÙA GIÁNG SINH NĂM A 04-01-2026

**BÀI ĐỌC I: Is 60, 1-6**

**"Vinh quang Chúa xuất hiện trên người "** Trích sách Tiên tri Isaia.

**BÀI ĐỌC II: Ep 3, 2-3a. 5-6**

**"Bây giờ được tỏ ra rằng các dân ngoại được đồng thừa tự lời hứa "**. Bài trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô

**PHÚC ÂM: Mt 2, 1-12**

**"Chúng tôi từ phương Đông đến thờ lạy Đức Vua"** Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu

chưa gặp được Người, hãy tìm kiếm ngôi sao dẫn đường trong đời sống mình, đó có thể là lời cầu nguyện, lời nhắc nhở của cha mẹ, một người bạn, hay vẻ đẹp của công trình tạo dựng của Thiên Chúa trong thiên nhiên. Và nếu bạn đã gặp được Chúa, hãy ở lại trong Người và tự hỏi: *Tôi có thể trở thành ngôi sao dẫn đường cho ai đó đang tìm kiếm Chúa Giêsu ngay lúc này không? Tôi cần phải làm gì để trở nên ngôi sao ấy? Ước gì đời sống chúng ta trở nên ánh sáng, dẫn đưa người khác đến với Chúa Kitô.*

Jesus Christ is the Savior of all, and the journey to encounter the Son of God can take many different paths.

The word **Epiphany** comes from the Greek and means “to make manifest” or “to shine upon.” In the life of the Church, three important events share this same meaning: the Epiphany, the Baptism of Jesus in the Jordan River, and the Wedding Feast at Cana. In each of these moments, Jesus is revealed to the world as the Savior.

This Sunday, the Church celebrates the Feast of the Epiphany, the manifestation of the Son of God to all nations. Together with the Baptism of the Lord and the Wedding at Cana, this feast invites us to deepen our understanding and love for Jesus. It reminds us that Jesus is not the Savior of one particular group, culture, or country; He is our Savior and the Savior of all. At the Jordan River, His divine and messianic identity is revealed by the voice of the Father. At Cana, His first miracle not only saves a wedding feast but also strengthens the faith of His disciples by revealing His glory.

The Epiphany draws our attention to the Magi, wise men from outside the land of Israel. Guided by a star and driven by their love for truth, they set out on a long and uncertain journey to find the newborn King. The Magi represent all people whose hearts are searching for meaning and truth. When they finally encounter the Christ Child, their search is fulfilled. They recognize that the Truth they sought has come into the world as a child. He is truly the Savior of the world. They worshiped Him and offered him the gifts from the earth.

While the Church proclaims that Jesus is our Savior, each of us also has a personal journey to meet Him. No matter who we are or where we come from, we are called to encounter Jesus and remain united with Him. If you have not yet found Him, look for the guiding star in your life. It may be prayer, a word from your parents, a friend, or the beauty of God’s creation. And if you have already met Him, ask yourself this: *Can I be a guiding star for someone who is searching for Jesus right now? What should I do to be that star?* May our lives lead others to the light of Christ.



**Fr. Mel Trinidad, SDB**  
Installation Mass as Provincial

**CHUYÊN KINH LÝ CỦA CHA GIÁM TỈNH,  
ĐÒNG SALESIAN DON BOSCO, MIỀN TÂY USA**

Cha Mel Trinidad sẽ có chuyên kinh lý tại Cộng Đoàn Thánh Luca (ST. Luke) và Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu (MHOCC) từ ngày 15 - 19, tháng 1, Năm 2026.

Theo kế hoạch thì Cha Mel sẽ dâng lễ với Cộng Đoàn tại Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu vào chiều Thứ 7, ngày 17, 2026 lúc 6:00pm.

Cha Giám Tỉnh đến để thăm và lắng nghe những sinh hoạt của cả hai cộng đoàn. Nếu quý ông bà và anh chị em có những tâm tình, trăn trở nào về Trung Tâm MHOC hay St. Luke, hoặc có câu hỏi nào dành cho cha Giám Tỉnh, xin liên lạc với cha Quản Nhiệm trước để tiện sắp xếp. (Hoặc có thể gặp Cha Giám Tỉnh trực từ ngày 15 đến 19 tại Saint Luke)

- QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 14/12/2025: \$2,335.00**
- QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 14/12/2025: \$1,565.00**  
(RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS)
- QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 21/12/2025: \$2,546.00**
- QUYÊN GIÁO LỄ GIÁNG SINH: \$4,582.00**
- QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 28/12/2025: \$2,391.00**
- DÂNG CÚNG (RỬA TỘI): \$780.00**
- THÙNG DÂNG CÚNG ĐỨC MẸ/THÁNH GIUSE: \$607.00**
- THÙNG DÂNG CÚNG CHÚA HÀI ĐỒNG: \$608.00**

**CHƯƠNG TRÌNH**  
**TẾT NGUYÊN ĐÁN BÌNH NGỘ 2026**

**THÁNH LỄ GIAO THỪA**  
ngày 16, tháng 2 năm 2026 lúc 9:00PM

**THÁNH LỄ ĐẦU NĂM**  
ngày 17, tháng 2 năm 2026 lúc 9:00AM

**HỘI CHỢ MỪNG XUÂN BÌNH NGỘ:**  
Chúa Nhật, ngày 22, tháng 2 năm 2026.

**THÁNH LỄ LÚC 9:00AM,**  
**HỘI CHỢ MỪNG XUÂN NGAY SAU THÁNH LỄ**  
*Xin Quý Ông bà và Anh Chị Em mua vé xổ  
ủng hộ với nhiều cơ hội trúng thưởng.*

**DANH SÁCH QUÝ AN NHÂN ỦNG HỘ  
DỰ ÁN LÀM XI MĂNG**

1	ẨN DANH	\$500.00
2	ẨN DANH	\$500.00
3	ẨN DANH	\$100.00
4	CHỊ HUỆ	\$100.00
5	ẨN DANH	\$200.00
6	A/C MINH-CHIẾN	\$500.00
7	AIDAN XUONG WANG	\$200.00
8	ÔNG NGUYỄN TRONG	\$300.00
9	<b>ẨN DANH</b>	<b>\$200.00</b>
10	<b>Ô/B HUỖNH QUẾ</b>	<b>\$500.00</b>
11	<b>CHỊ MAI</b>	<b>\$100.00</b>

**HỘI MÂN CÔI**

SẼ HỌP VÀO

THỨ NĂM TUẦN THỨ HAI

**NGÀY 07-01-2026**

SAU THÁNH LỄ VÀ GIỜ CHẦU.

XIN MỜI CÁC THÀNH VIÊN  
CÙNG THAM GIA





**Nails Supply**  
Complete Nails Supply & Equipments

Open: Sunday Friday:  
8:00am - 5:00pm  
Closed: Saturday  
Tel: (209) 473-8028

8135 West Lane  
Stockton CA 95210

**UNITED AUTO REPAIR**  
DOMESTIC & FOREIGN CARS

Specializing in...  
ELECTRICAL \* TUNE-UPS  
All Makes & Models  
\* Brakes \* Clutch  
\* Air Conditioning  
\* Computer Analyzing

COMPLETE AUTO REPAIR  
400 N. El Dorado Stockton. 341-8210



**Fresh Cut Salon**

Full salon service for Men, Women & Children

- Styling Hair Cut
- Perms, Hi-Lights and Color
- Complete Line of Products

OPEN 7 DAYS A WEEK  
FROM 9:00am - 7:00pm  
Sunday 9:00am - 8:00pm

1304 E. Hammer Lane # 6  
Stockton, CA 95210  
(209) 475-9278

**PHAM IMMIGRATION N.S.**  
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ  
615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606

(510) 251-1299  
San Jose: (408) 977-0928  
Stockton: (209) 983-9586  
Sacramento: (916) 995-6553

Email: phamimmigration@yahoo.com

Chuyên Môn Về Di Trú  
Và Bảo Lãnh Thân Nhân




Peter Khoa Pham  
President

Jeanne Loan Doan  
Vice-President

**SÀI GÒN BAY**

7576 Pacific Ave  
Stockton CA 95207  
(209) 477-5972  
Mon - Sat: 9am-11pm  
Sun: 9am - 9pm

Phở Bắc  
**HOA VIỆT**  
-Breakfast  
-Lunch & Family Dinners

7945 N. West Lane  
Stockton CA 95210  
(209) 473-8704

**TRUNG TÂM NHÃN KHOA**  
**NGUYỄN HOÀNG QUỲNH**

1111 W. ROBINHOOD DR. STE #E  
STOCKTON, CA 95207  
(209)476-7040



Khám mắt tổng quát  
Đủ loại kính và contact lenses

**SIGNATURE NAILS & SPA LODI**

Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ.  
Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc:  
209-918-4223

**NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D.**  
**FAMILY MEDICINE**

2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144  
75 W MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485  
7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380

Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi.  
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine.  
Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm

**BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.**  
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN

**"HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU"**

Trang Quảng Cáo liên lạc:  
Hoàng Thơm  
(209) 351-3996  
or Nguyễn Đình Sang  
(209) 361-6194  
Email: sangqn@gmail.com

**HILLTOP PHARMACY**  
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

ANDY CAO, PHARM.D  
(CAO NGUYEN VIET)  
Pharmacy Manager

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10  
STOCKTON, CA 95207  
Open M-F: 9am - 5pm \* Sat&Sun: Closed

TEL: 209-851-2162  
FAX: 209-851-2935

PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ

Financial Consultant & Managing General Agency  
1150 Murphy Ave #235 \* San Jose, CA 95131

**SY NGUYEN**

Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals  
Đã giúp hơn 2000 customers lập hưu chế chương trình hưu trí & nhân thọ.  
GIAU KIỆN THỰC = GIÀU KHAN NGHIỆP + UY TÍN + TẬN TÂM = HAPPY CUSTOMERS!

(408) 677 - 1604  
LifePartners3M@gmail.com

Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được...

- Những chương trình miễn thuế cho hưu trí
- Những phương pháp giảm thuế lợi tức
- Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời
- Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & nhân
- Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k)
- 401(k) Plan for Business Owners
- 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hay đổi việc.
- Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí

Trang Quảng Cáo liên lạc:  
Hoàng Thơm  
(209) 351-3996  
or Nguyễn Đình Sang  
(209) 361-6194  
Email: sangqn@gmail.com

**A Plus Rx Pharmacy Inc.**

7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210  
(Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn)

Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880

Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt)

Mon - Fr: 9am-5pm  
Sat & Sun: Closed

**CẦN THỢ NAILS**

Tiệm Nails ở thành phố Ripon,  
CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stockton có thể đi xe chung với chủ.  
Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần  
Mở Cửa: Monday-Saturday  
Sunday: Closed

**VUI LÒNG LIÊN LẠC**  
(209) 774-6067

**kw SILICON CITY**  
**TIMOTHY CHAU GROUP**

**MUA / BÁN / ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ**

- Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali.
- Chuyên làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà.
- Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí.

**LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY!**

**TIMOTHY CHAU**  
408.475.6767  
DREA 0322408  
NMLS# 337075

**TRANG TIÊU**  
916.913.6687  
DREA 0184058

Trang Quảng Cáo liên lạc:  
Hoàng Thơm  
(209) 351-3996  
or Nguyễn Đình Sang  
(209) 361-6194  
Email: sangqn@gmail.com

**BELAGIO NAIL SPA,**  
**Riverband (gần Modesto)**  
**CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG**  
**GIÁ CAO, TIP CAO**  
Xin Liên Lạc  
**PHƯƠNG (209) 447-2099**

Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc:  
**Lê Hòa**  
(916) 236-7849

**NHÀ CHO THUÊ**

Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500,  
Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.

**THÔNG**

THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM.  
QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC  
**THÔNG (209) 373-6203**  
(10% SẾ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)

Trang Quảng Cáo liên lạc:  
Hoàng Thơm  
(209) 351-3996  
or Nguyễn Đình Sang  
(209) 361-6194  
Email: sangqn@gmail.com

**GẦN THỢ NAILS**

**STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU**  
Thật lòng, xin gọi  
**TINA (209) 609-0445**

**NHÀ CHO THUÊ**

Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500,  
Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.